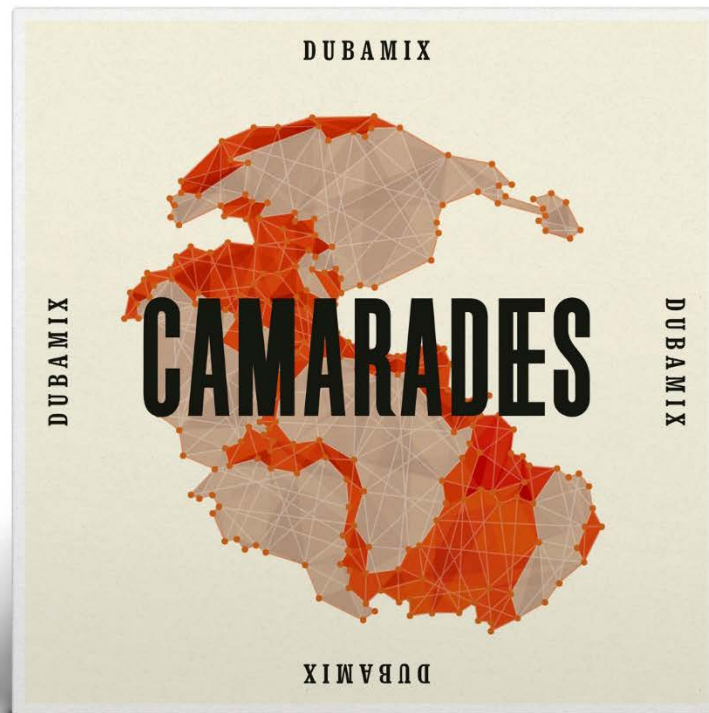


# DUBAMIX

NOUVEL ALBUM – MARS 2020



---

**TRACKLIST**

**CREDITS**

**SAMPLES UTILISES**

**PAROLES & TRADUCTIONS**

---

# TRACKLIST

17 titres – 1h13 minutes

## CD

- 1 Camarade
- 2 Sacco e Vanzetti *feat* Daman & Drowning Dog
- 3 Solidaridad *feat* Lengualerta, Mal Elevé, Krak in Dub
- 4 La Lega *feat* Marina P
- 5 The Rebel Girl *feat* Fred Alpi
- 6 Stonewall Part 1
- 7 Stonewall Part 2
- 8 Djelem Djelem
- 9 Salomé *feat* Shema
- 10 Foutaises *feat* Stratégie de Paix & L'Inconsolable
- 11 Front international *feat* Brava
- 12 Cagoule zapatiste *feat* Mantis
- 13 Welcome Part 1 *feat* Joke
- 14 Welcome Part 2 *feat* Joke
- 15 Initials RBB Remix *by* Krak in Dub
- 16 Sacco & Vanzetti Dub
- 17 Camarade Dub

## DOUBLE VINYLE

### VINYLE 1 – FACE A + FACE B

- A1 Camarade
- A2 Sacco e Vanzetti *feat* Daman, Drowning Dog
- A3 Solidaridad *feat* Lengualerta, Mal Elevé, Krak in Dub
- A4 La Lega *feat* Marina P
  
- B1 The Rebel Girl *feat* Fred Alpi
- B2 Stonewall Pt1
- B3 Stonewall Pt2
- B4 Djelem djelem

### VINYLE 2 – FACE C + FACE D

- C1 Salomé *feat* Shema
- C2 Foutaises *feat* Stratégie de Paix, L'Inconsolable
- C3 Front international *feat* Brava
- C4 Cagoule zapatiste *feat* Mantis
  
- D1 Welcome Pt1 *feat* Joke
- D2 Welcome Pt2 *feat* Joke
- D3 Initials RBB (Krak in Dub Remix)
- D4 Sacco e Vanzetti (Dub)
- D5 Camarade (Dub)

# SAMPLES, PAROLES ET TRADUCTIONS

1. Camarade .....	4
2. Sacco e Vanzetti feat. Daman & Drowning Dog (DDM) .....	5
3. Solidaridad feat. Lengualerta, Mal Elevé, Krak in Dub .....	8
4. La Lega feat. Marina P .....	9
5. The Rebel Girl feat. Fred Alpi .....	11
6 & 7. Stonewall .....	12
8. Djelem Djelem .....	13
9. Salomé feat SHEMA .....	14
10. Foutaises feat Stratégie de Paix, l'Inconsolable .....	15
11. Front international feat. Brava .....	17
12. Cagoule zapatiste feat Mantis .....	18
13 & 14. Welcome feat Joke .....	20
15. Initials RBB Remix par Krak in Dub .....	21
16. Sacco e Vanzetti (dub) .....	22
17. Camarade (dub) .....	22

# 1. CAMARADE

## Samples :

- **"Ecoute moi camarade"** Mohamed Mazouni 1974
- **"Ecoute moi camarade"** Rachid Taha 2006
- **"Chabakrou"** Hamid El Kasri, 2004
- **" Slavonijo Zemljo Ponosita"** OKUD Joža Vlahović Zagreb, Emil Cossetto, Sylvaine Billier, Emil Cossetto, chant de partisans paysans yougoslaves.
- *"Je ne sais pas à quel moment s'achèvera le terme de ma vie, mais je suis sûr d'une chose : mon peuple ira toujours dans le sens de sa libération"* **Lounès Matoub**
- Slogan chanté au milieu de la foule par **Alaa Salah**, devenue une des icônes de la **révolution soudanaise** contre la dictature de Béchir

ARABE	ARABE PHONETIQUE	FRANÇAIS
بحرقونا باسم الدين ثورة	yuhriqunana biaism aldiyn (thawra)	<i>Alaa Salah</i> : Ils nous brûlent au nom de la religion <i>La foule</i> : "Révolution"
إنهم يقتلوننا باسم الدين ثورة	'iinahum yaqtulunana biaism aldiyn (Thawra)	<i>Alaa Salah</i> : Ils nous tuent au nom de la religion <i>La foule</i> : "Révolution"

- **"La Casa del Mouradia"** : chant de supporter de foot de l'USM (Alger) devenu l'un des hymnes des manifestants lors des mobilisations massives contre la prolongation du Vè mandat d'Abdelaziz Bouteflika à la tête de l'Algérie

ARABE	ARABE PHONETIQUE	FRANÇAIS
اعات الفجر و ما جاني نوم راني نكونسومي غير بشوية شكون السبية و شكون نلوم ملينا المعيشة هاديا	Seat leuftjerou ma djani noum Ranê nkonssômê rhayr bi' chouiya Chkoun el sebba, ou chkoun n'loum Mélinna el mâicha hâdiya	C'est l'aube et le sommeil ne vient pas Je consomme à petites doses Quelle en est la raison ? Qui dois-je blâmer ? On en a assez de cette vie

- **"Padaj silo i niepravdo"**, chant révolutionnaire Croate repris durant la seconde guerre par les partisans de Dalmatie et basé sur "Slobodarka", une chanson écrite par Josip Smodlaka en 1908

Padaj silo i niepravdo (PAROLES)	Tombent la force et l'injustice (TRADUCTION)
Gradove smo vam podigli, I palače gradili. Oduvijek smo roblje bili, I za vas smo radili.	Nous avons construit des villes pour vous, Et ils ont construit des palais. Nous avons toujours été esclaves, En travaillant pour vous

# 2. SACCO E VANZETTI

## FEAT. DAMAN & DROWNING DOG (DDM)

Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti étaient deux anarchistes d'origine italienne, condamnés à mort et exécutés en raison de leurs idées politiques et de leurs origines. Leur captivité et leur exécution ont été dénoncées massivement au niveau international.

<i>La police, la justice, le gouverneur, le Capitole n'ont tous qu'un seul but. Ils veulent une condamnation politique*</i>	
<b>Couplet 1 (DAMAN)</b> At the beginning of the story there was a burglary in South Braintree Later police arrest Sacco and Vanzetti based on no proof except their militancy 2 Italian anarchists living in USA who were supporting strikes and distributing tracts sentenced to death in a partial trial condemned because of their ideas it's a fact	<b>Couplet 1 (DAMAN)</b> Au début de l'histoire il y a eu un cambriolage à South Braintree Puis la police arrêta Sacco et Vanzetti En se basant sur aucune preuve, sauf leur militantisme Ils étaient 2 anarchistes italiens vivant aux Etats- Unis qui soutenaient des grèves et distribuaient des Ils ont été condamnés à mort dans un procès partial Condamnés à cause de leurs idées c'est un fait
<b>REFRAIN (JOAN BAEZ)</b> <b>Here's to you, Nicola and Bart</b> <b>Rest forever here in our hearts</b> <b>The last and final moment is yours</b> <b>That agony is your triumph</b>	<b>REFRAIN (JOAN BAEZ – TRAD G. MOUSTAKI)</b> <b>Maintenant Nicolas et Bart</b> <b>Vous dormez au fond de nos cœurs</b> <b>Vous étiez tous seuls dans la mort</b> <b>Mais par elle vous vaincrez</b>
<b>Verse 2 (DAMAN)</b> Nowadays anarchists are still oppressed in many countries they are still aggressed States fear our slogan "no god no master" we send strength to our comrades locked in Russia All over the world and history Leaders have kept on persecuting anarchy Here's to you Bart and Nicola We'll keep up the fight and destroy the power	<b>Couplet 2 (DAMAN)</b> De nos jours, les anarchistes sont toujours réprimés Dans de nombreux pays, ils sont encore agressés Les États craignent notre slogan "Ni dieu ni maître" Solidarité avec nos camarades enfermés en Russie Partout dans le monde et l'histoire Les dirigeants n'ont cessé de de persécuter l'anarchie Alors pour vous Bart et Nicolas Nous allons continuer la lutte et détruire le pouvoir
<b>REFRAIN</b>	<b>REFRAIN</b>
<i>Quand votre nom, vos lois, vos institutions ne seront plus qu'un souvenir d'un passé lointain, maudit ! Le nom de Nicola Sacco sera toujours dans le cœur des hommes*</i>	
<b>Verse 3 (DROWNING DOG)</b> Here's a little story We got to tell About two bad brothers You aint know so well It started way back in History	<b>Couplet 3 (DROWNING DOG)</b> Voici une petite histoire Que nous devons vous raconter A propos de deux mauvais frères Que vous ne connaissez peut-être pas si bien Ca a commencé il y a bien longtemps Avec Sacco et Vanzetti

<p>With my mans Sacco and Vanzetti Fish peddler Shoe maker Radical working class We've been saying their names For a hundred years Ya know that shit aint passed Tears aint dried Live with the same fate You can be Framed up Stitched up Tried Killed by the state Killed by the state We kept their story alive Cause we Feel it Real time Feel me When that power tells Us what is truth And media push a fever Anti immigrant Be scared of the stranger</p> <p>Red scare red scare Played that part Nicola and bart</p> <p>Red scare red scare Played that part Nicola and bart</p> <p>Prosecuted for their beliefs 'Anarchist bastards' The judge screams Came to live That dream Shocked at the terror They seen</p> <p>Still like this I can't breath <sup>1</sup> Garner Killed in the street Pushed out window Pinelli <sup>2</sup> Bomb in the car Bari <sup>3</sup> They still talk all that Moralist chat But that justice system School to prison Entrap and criminalised When you fight back And organise You can go missing Disappear Fake suicide Beware</p>	<p>Marchand de poisson Fabricant de chaussures Classe ouvrière radicale Cela fait 100 ans qu'on dit leurs noms On n'oublie pas !</p> <p>Les larmes n'ont pas séché On vit avec le même destin Tu peux être Injustement condamné Broyé Tué par l'Etat Tué par l'Etat On garde leur histoire vivante Parce qu'on la ressent Ici et maintenant Quand ce pouvoir nous dit Ce qu'est la vérité Pendant que les médias poussent la fièvre Contre les immigrants Et distillent la peur de l'étranger</p> <p>La Peur rouge A joué ce rôle Nicola et bart</p> <p>La Peur rouge A joué ce rôle Nicola et bart</p> <p>Poursuivis pour leurs convictions "Bâtards d'anarchistes" Crie le juge</p> <p>Ils sont venus Pour vivre ce rêve Ils ont été choqués Par la terreur qu'ils ont vue</p> <p>Et c'est toujours comme ça Je ne peux pas respirer <sup>1</sup> Garner a été tué dans la rue Ils ont poussé par la fenêtre Pinelli <sup>2</sup> Mis une bombe dans la voiture De Bari <sup>3</sup> Ils prêchent encore tout ça Discussions moralistes Mais ce système policier De l'école à la prison Piège et criminalise Quand vous ripostez et que vous vous organisez Vous pouvez disparaître Faux suicide Attention Quand ils donnent le ton Et vous traitent</p>
---	--

<p>When they Set that tone And you treated Like a roach Corporate owner Came in with the choke <sup>1</sup> They'll kill many more They punish the poor Just a reminder Who we're working for If they could Kill me twice They would If i could Be born twice I would Steady Live again to do What I've done Already</p> <p>Sacco e Vanzetti</p>	<p>Comme des cafards Les patrons En viennent à nous étouffer <sup>1</sup> Ils vont en tuer beaucoup plus Ils punissent les pauvres Histoire de nous rappeler Pour qui nous travaillons S'ils pouvaient Me tuer deux fois Ils le feraient Si je pouvais Naître une deuxième fois Je reviendrais faire Ce que j'ai déjà fait</p> <p>Sacco e Vanzetti</p>
--	--

#### Samples :

- **"I just want to sing your name"** Woodie Guthrie
- **"Una stanza vuota"** Ennio Morricone\*
- **"Here's to you"**, Ennio Morricone & Joan Baez\*
- **"Speranze di libertà"** Ennio Morricone\*
- **"La Ballata Di Sacco e Vanzetti"** Ennio Morricone\*

\* Extraits du **film "Sacco et Vanzetti"** de Giuliano Montaldo (1971)

<sup>1</sup>Eric Garner a été tué par des policiers en 2014. Subissant une technique d'étranglement, il déclara à plusieurs reprises "I can't breathe" ("Je ne peux pas respirer"), phrase qui sera régulièrement reprise dans les manifestations qui suivront sa mort

<sup>2</sup>Giuseppe Pinelli était un cheminot anarchiste italien qui a très probablement été défenestré par des policiers suite à son arrestation en 1969

<sup>3</sup>Judi Bari était une militante anarchiste, féministe, syndicaliste et écologiste proche des IWW entre autres. Sa voiture a été la cible d'un attentat à la bombe

# 3. SOLIDARIDAD

## FEAT. LENGUALERTA, MAL ELEVÉ, KRAK IN DUB

Paroles	Traduction
<i>Es nuestra confianza en nosotros lo que incrementa nuestra fe en los grandes valores de la humanidad, en la certeza de que esos valores tendrán que prevalecer. No podrán ser destruidos.*</i>	<i>Notre confiance en nous même renforce notre foi dans les grandes valeurs de l'humanité et nous assure que ces valeurs doivent prévaloir. Elles ne pourront être détruites.*</i>
<b>Couplet 1 (LENGUALERTA)</b> Cuando sientas que te ahogas en un mar de penas Cuando sientas en tu piel el frío de las cadenas Cuando te cueste moverte pues tus huesos pesan Cuando no puedas soportarlo o eso parezca Avanza, sigue adelante y no te detengas Vamos compañero que esto apenas comienza Sigue para adelante pero no desfallezcas!	<b>Couplet 1 (LENGUALERTA)</b> Quand tu te sens noyé dans une mer de douleurs Quand tu sens le froid des chaînes sur ta peau Quand c'est difficile de bouger parce que tes os pèsent Quand tu ne peux plus le supporter Allez-y, allez-y et ne vous arrêtez pas Allez mon pote, ça ne fait que commencer Continuez mais ne vous évanouissez pas !
<b>Refrain (LENGUALERTA &amp; MAL ELEVE)</b> Solidaridad: el abrazo de un hermano que te reconoce como tal Solidarité – je reste à tes côtés, Tu restes à mes côtés ils ne pourront jamais nous freiner Tan profundamente humana la fuente de donde emana Esa actitud tan natural Solidarität – NO PASARAN Gegen Faschismus, egal wo und wann	<b>Refrain (LENGUALERTA &amp; MAL ELEVE)</b> Solidarité : l'étreinte d'un frère qui vous reconnaît comme tel Solidarité – je reste à tes côtés, Tu restes à mes côtés ils ne pourront jamais nous freiner Si profondément humaine Cette attitude naturelle Solidarité – NO PASARAN Contre le fascisme, peu importe où et quand
<b>Couplet 2 (LENGUALERTA)</b> Tu causa es mi causa y mi casa es tu casa Hoy se hermanan las luchas, culturas y razas Llegaron los tiempos para hacer alianzas El compañerismo es nuestra única esperanza Se para donde voy porque se de donde vengo Soy muy afortunado porque estas manos tengo Si tú necesitas mi apoyo yo te contengo Y si te doy mi palabra la sostengo	<b>Couplet 2 (LENGUALERTA)</b> Ta cause est ma cause et ma maison est ta maison Aujourd'hui, les luttes, les cultures et les "races" sont jumelées Le moment est venu de faire des alliances La camaraderie est notre seul espoir Je sais où je vais parce que je sais d'où je viens J'ai beaucoup de chance car nous sommes main dans la main Si tu as besoin de mon soutien, je serai à tes côtés Et si je te donne ma parole, je la tiens
<b>Refrain</b>	<b>Refrain</b>
<b>Couplet 3 (Mal ELEVÉ)</b> Antikolonialer Kampf – so wie Thomas Sankara Solidarität gegen die Politik in Ankara Von wo im Angriffskrieg gegen die Kurden Deutsche Panzer fahrn Terrorist Erdogan! Biji biji Kurdistan Europa schottet Grenzen ab - das Mittelmeer ein Massengrab Überall wird Hass geschürt - jeden Tag ein Brandanschlag	<b>Couplet 3 (MAL ELEVÉ)</b> Lutte anticoloniale, comme Thomas Sankara Solidarité contre la Politique à Ankara Où on utilise des tanks Allemands dans la guerre d'agression contre les Kurdes Terroriste : Erdogan, liberté pour le Kurdistan L'Europe ferme les frontières, la Méditerranée est un charnier Partout on attise la haine, chaque jour il y a un incendie criminel Dans le monde entier il y a des attentats et des massacres racistes Résister, à jamais je reste avec les Antifas
<b>Refrain</b>	<b>Refrain</b>
<b>Couplet 4 (Mal ELEVÉ)</b> On s' bat pour un monde sans frontières, un monde sans nationalités Pour un monde sans riches, ni pauvres – un monde sans inégalités Ils peuvent nous enfermer, frapper et criminaliser Rien ne peut nous arrêter - la liberté va gagner On veut pas de charité, mais la justice et l'égalité Si on rassemble toutes nos forces, les gouvernements vont baliser Notre force c'est l'unité, on n'est jamais fatigué Pour une vie en qualité, Vive la solidarité !	
<b>Refrain</b>	<b>Refrain</b>

**Samples :** \*Discours de **Salvador Allende** à l'ONU en 1972 // "**Canto del cuculi**" Los Koyas



# 4. LA LEGA

## FEAT. MARINA P

À la fin du XIXe, les « mondines », travailleuses des rizières en Italie s'associent en ligues (lega) aux côtés des ouvriers et chantent leur révolte contre les patrons en réclamant la liberté.

PAROLES	TRADUCTION
<p>Sebben che siamo donne Paura non abbiamo Per amor de nostri figli Per amor de nostri figli Sebben che siamo donne Paura non abbiamo Per amor de nostri figli In lega ci mettiamo</p> <p><b>Refrain</b> <b>Oh lio lio la, e la lega crescera</b> <b>E noi altri lavotarori</b> <b>E noi altri lavotarori</b> <b>Oh lio lio la, e la lega crescera</b> <b>E noi altri lavotarori</b> <b>Vogliamo la libertà</b></p> <p>E la libertà non viene Perché non c'è l'unione Crumiri col padrone Crumiri col padrone E la libertà non viene Perché non c'è l'unione Crumiri col padrone Son tutti da ammazza</p> <p><b>Refrain</b></p> <p>Sebben che siamo donne Paura non abbiamo Abbiàm delle belle buone lingue Abbiàm delle belle buone lingue Sebben che siamo donne Paura non abbiamo Abbiàm delle belle buone lingue E ben ci difendiamo</p> <p><b>Refrain</b></p> <p>E voi altri signoroni Che ci avete tanto orgoglio Abbassate la superbia Abbassate la superbia E voi altri signoroni Che ci avete tanto orgoglio Abbassate la superbia E aprite il portafoglio</p> <p><b>Refrain</b></p>	<p>Bien que nous soyons des femmes Nous n'avons pas peur Pour l'amour de nos enfants Pour l'amour de nos enfants Bien que nous soyons des femmes Nous n'avons pas peur Pour l'amour de nos enfants En ligue nous nous organisons</p> <p><b>Refrain</b> <b>A oili oili oilà et la ligue grandira</b> <b>Et nous autres travailleuses</b> <b>Et nous autres travailleuses</b> <b>A oili oili oilà Et la ligue grandira</b> <b>Et nous-autres travailleuses</b> <b>Nous voulons la liberté</b></p> <p>Et la liberté n'arrive pas Parce qu'il n'y a pas d'union Les jaunes avec le patron Les jaunes avec le patron Et la liberté n'arrive pas Parce qu'il n'y a pas d'union Les jaunes avec le patron Sont tous à tuer</p> <p><b>Refrain</b></p> <p>Bien que nous soyons des femmes Nous n'avons pas peur Nous avons de belles et bonnes langues Nous avons de belles et bonnes langues Bien que nous soyons des femmes Nous n'avons pas peur Nous avons de belles et bonnes langues Et nous nous défendons bien</p> <p><b>Refrain</b></p> <p>Et vous autres messieurs Qui avez tant d'orgueil Rabaissez votre superbe Rabaissez votre superbe Et vous autres beaux messieurs Qui avez tant d'orgueil Rabaissez votre superbe Et ouvrez votre portefeuille</p> <p><b>Refrain</b></p>

<p>Sebben che siamo donne  Paura non abbiamo  Per amor de nostri figli  Per amor de nostri figli  Sebben che siamo donne  Paura non abbiamo  Per amor de nostri figli  In lega ci mettiamo</p> <p><b>Refrain</b></p>	<p>Bien que nous soyons des femmes  Nous n'avons pas peur  Pour l'amour de nos enfants  Pour l'amour de nos enfants  Bien que nous soyons des femmes  Nous n'avons pas peur  Pour l'amour de nos enfants  En ligue nous nous organisons</p> <p><b>Refrain</b></p>
<p><i>"Vivent les révolutionnaires, vive la révolution et vive la grève générale"*</i></p>	

**Samples :**

- **"La Lega"** Canzoniere delle Lame, 1972
- **"Happy Go Lucky Girl"** Paragons, 1967
- \*Film **"Novecento"** de Bernardo Bertolucci, 1976

# 5. THE REBEL GIRL

## FEAT. FRED ALPI

Chanson écrite vers 1915 par Joe Hill, inspiré par les femmes syndicalistes des IWW aux Etats Unis. Comme Sacco et Vanzetti, Joe Hill a été exécuté pour meurtre après un procès controversé.

PAROLES	TRADUCTION
<i>Conditions became worse and worse. There was only one thing to do. You ever had to just stop living or become a rebel*</i>	<i>Les conditions [de travail] ne cessaient de se détériorer. Il n'y avait qu'une chose à faire. Tu pouvais cesser de vivre ou bien devenir une rebelle.*</i>
<b>Couplet</b> There are women of many descriptions In this queer world, as everyone knows. Some are living in beautiful mansions, And are wearing the finest of clothes. There are blue blooded queens and princesses, Who have charms made of diamonds and pearl; But the only and thoroughbred lady Is the Rebel Girl.	<b>Couplet 1</b> Il y a des femmes très différentes Dans ce monde étrange, comme chacun le sait. Certaines vivent dans de belles demeures, Et portent les plus beaux vêtements. Il y a des reines et des princesses au sang bleu, Qui ont des colliers de diamants et de perles ; Mais la seule et véritable Lady C'est une Rebel Girl
<b>REFRAIN</b> That's the Rebel Girl, that's the Rebel Girl! To the working class she's a precious pearl. She brings courage, pride and joy To the fighting Rebel Boy. We've had girls before, but we need some more In the Industrial Workers of the World. For it's great to fight for freedom With a Rebel Girl.	<b>REFRAIN</b> C'est la fille rebelle, c'est la fille rebelle Pour la classe ouvrière, c'est une perle précieuse. Elle apporte courage, fierté et joie Au garçon rebelle qui combat Il y eu des filles avant, mais il nous en faut plus Dans les IWW Car c'est encore mieux de se battre pour la liberté Avec une Rebel Girl
<b>Couplet</b> Yes, her hands may be hardened from labor, And her dress may not be very fine; But a heart in her bosom is beating That is true to her class and her kind. And the grafters in terror are trembling When her spite and defiance she'll hurl; For the only and thoroughbred lady Is the Rebel Girl.	<b>Couplet 2</b> Oui, ses mains peuvent être endurcies par le travail, Et sa robe n'est peut-être pas très belle ; Mais un cœur bat dans sa poitrine Fidèle à sa classe et son genre. Et les bourreaux terrorisés trembleront Quand elle lancera sa vengeance et sa résistance La seule et pure dame C'est une Rebel Girl
<b>REFRAIN</b>	<b>REFRAIN</b>

### Sample :

- \*Extrait du film "**The Wooblies (Industrial Workers of the World)**" Documentaire de Stewart Bird et Deborah Shaffer

<https://www.youtube.com/watch?v=F4DCbOXOimY> 28min

# 6 & 7. STONEWALL

Le 28 juin 1969, les clients d'un bar gay de New York se sont insurgés après une énième descente de la police dans l'un des seuls établissements de la ville où leur présence était tolérée. Un événement fondateur dans la lutte des droits de la communauté LGBTQ+.

Le 28 juin 1970, les premières Gay Prides ont eu lieu à Los Angeles et à New York pour marquer l'anniversaire des émeutes de Stonewall. Des marches similaires ont été organisées dans d'autres villes et, aujourd'hui, des marches de fierté (prides) sont organisées chaque année au niveau mondial, pendant le mois de juin, pour commémorer ces émeutes et revendiquer l'égalité des droits.

## Samples :

- **Symphonie N°1** de John **Corigliano**, 2<sup>e</sup> mouvement "Tarantella", composée entre 1988 et 1989 comme une réaction passionnée face au drame du SIDA
- "Stonewall c'est la première fois que des gays, des lesbiennes, des bi, des trans, beaucoup de femmes trans, beaucoup de femmes noires aussi, se sont battus, ont dit stop !" **Christophe Martet** sur France Inter, 26 juin 2019
- "Nous ne voulons plus nous cacher, sans bruit au fond de notre placard. [...] Dans chaque ville !" extrait du film "**Harvey Milk**" de Gus Van Sant (2008)
- "I'm gay, that's OK, I'm a lesbian, that's OK, I'm a trans, that's OK, you're straight, that's OK" ("Je suis gay, c'est OK, je suis lesbienne, je suis trans, c'est OK, tu es hétéro, c'est OK"), slogan scandé durant la **Pride à Chennai**, en **Inde**, Juin 2017
- Extraits du film "**Pride**" réalisé par Matthew Warchus (2014), relatant l'histoire vraie d'un groupe d'activistes gay et lesbien, à Londres, qui ont réuni des fonds pour aider les familles touchées par la grève des mineurs britanniques de 1984-1985, au début de ce qui allait devenir la campagne de "Lesbians and Gays Support the Miners" (LGSM)

PAROLES	TRADUCTION
"Well, it's incredible to see such a mix of people here tonight. Gay and straight. Can you see what we've done here? By coming together, all of us, by pledging our solidarity, our friendship, we've made history.	C'est vraiment incroyable de voir un tel mélange ici ce soir, gays et hétéros. Vous voyez ce qu'on a accompli ? En se réunissant tous ensemble, en affirmant notre solidarité et notre amitié, nous écrivons l'histoire.
Back in our miners' lodge in Wales, we have a banner : two hands together, Well, I tell you now, you've worn our badge, "Coal not dole," and when the time comes, you have my word on this, we will wear yours !"	Dans notre confrérie au pays de Galles, on a une bannière : 2 mains qui se tiennent, qui se serrent. Eh bien, vous voyez, vous avez porté notre badge, "Du charbon, pas de chômage". Quand il le faudra, je vous en donne ma parole, on portera le vôtre !

- "**Smalltown Boy**" Bronski Beat (1984)

# 8. DJELEM DJELEM

"Djelem Djelem" ("J'ai voyagé") est l'hymne de la communauté rom à travers le monde. Il a été adopté lors du 1<sup>er</sup> congrès mondial tzigane en 1971. Paroles réécrites par Žarko Jovanović à partir de la version de Šaban Bajramović.

## Samples :

- **Concerto pour flute en la mineur**, Wq. 166 de Carl Philipp Emmanuel Bach "Allegro Assai", orchestre de chambre "CPE Bach" dirigé par Harmut Haenchen, flûte : Eckart Haupt
- **"Gelem gelem"** Ezma Redzepova
- **"Djelem Djelem"** Barcelona Gipsy Klezmer Orchestra
- *"L'histoire des Roms est jalonnée de fantômes. Ils n'ont jamais eu d'Etat et s'ils sont devenus nomades c'est d'abord par nécessité. C'est au XI<sup>e</sup> siècle que ces tribus du Nord de l'Inde sont vaincues, réduites en esclavage et déportées. Commencent alors des siècles d'errance et de migration."* Extrait du documentaire **"Roms, premier peuple européen"** de Tania Rakhmanova
- *"La particularité des Roms et des Tziganes, c'est qu'ils sont toujours aussi maltraités aujourd'hui dans tous les pays Europe. Le génocide des Roms est très proche de celui des Juifs parce qu'eux aussi ont été frappés par la volonté d'extermination totale"* Georges Federmann dans le documentaire **"Génocide et internement des Tsiganes"** de Alexandre Aubert, Elodie Marault et Déborah Petitjean

# 9. SALOMÉ

## FEAT SHEMA

"Les filles n'ont pas le droit de décider qui elles veulent être dans ce monde. Maintenant je décide."\*

Un soir sous alcool dans sa ville, elle m'a dit qu'il fallait faire le tri dans sa tête  
Salomé m'a dit qu'dans ses rêves elle était libre et qu'elle vivait vraiment sa vie  
(x4)

Salomé m'a dit "Ouais c'est moi qui décide"  
Qu'elle en avait marre de s sentir inférieur  
Et qu'elle avait peur de s sentir à l'écart  
D'une société qui faire taire les filles  
Donc Salomé m'a dit qu'elle voudrait s faire la malle  
Ou bien faire taire les mâles pour que tout soit égal  
Ouais, elle a giflé son patron vu qu'entre deux salaires y'avait trop d'écart

Y'avait trop d'écart dans c'qu'elle montrait aux hommes  
Souvent l'impression de n pas être écoutée  
Marre d'une société qui lui dit d'être une princesse  
Marre d'y penser, marre d sentir les larmes couler  
Salomé rêvait d'égalité des sexes  
Et de son vivant voir une révolution  
Voir toutes les femmes crier à l'unisson  
Faut arrêter d se dire qu'on peut vivre avec !

Un soir sous alcool dans sa ville, elle m'a dit qu'il fallait faire le tri dans sa tête  
Salomé m'a dit qu'dans ses rêves elle était libre et qu'elle vivait vraiment sa vie  
(x2)

### Samples :

- \*Extrait d'épisode 7 de la saison 7 de **Game of Thrones**, personnage d'**Arya Stark** (VF Alice Orsat)
- "**Salomé**" Richard **Strauss**, Danse des Sept Voiles (1905). Orchestre symphonique de Chicago dirigé par Fritz Reiner (2005)
- "**Salomé**" Peter **Doherty** (2009)

# 10. FOUTAISES

## FEAT STRATÉGIE DE PAIX, L'ICONSOLE

### **Couplet (STRATEGIE DE PAIX)**

Certains disent que La terre est plate. Tsss, mais que veux-tu répondre à ça ?

Si seulement ce monde pouvait s'analyser si simplement.  
S'il suffisait d'un argument pour combler tous nos questionnements.  
Si c'était si facile, qu'une seule famille décidait.  
Toutes les autres s'en prendraient au système et le décimerait.

S'il suffisait de dire "ils" pour cibler ceux qui dirigent  
Si y avait qu'à plaquer une théorie rigide.  
Si les attentats n'étaient qu'des scènes de films montés  
Les familles d' victimes n'auraient pas eu ce vide à combler

Mais hélas, tout est faux, tout est fable. Et les fafs de tout bord déforment les faits et les stats  
Au-delà des mensonges, dangereux est leur projet  
Dans le fond, ils ne portent en eux aucun progrès.

Doit-on tenter d'en convaincre certains ?  
Ou chercher à les brusquer ?  
Pour l'instant ils gagnent du terrain.  
Comment les faire reculer ?

Ils sont nos ennemis mais comment les faire reculer ?  
Comment les faire reculer ?  
Ils sont nos ennemis, comment les combattre ?  
Ils sont nos ennemis, nous allons les faire reculer !

*-Nique la théorie du complot<sup>1</sup>*  
Et les fafs de tout bord déforment les faits et les stats  
*-Nique la théorie du complot*  
*-Des gens qui immédiatement vous disent "Comme par hasard !"<sup>2</sup>*  
*-Nique la théorie du complot*  
Ils sont nos ennemis  
*-J'vois des conspir partout !*

### **REFRAIN L'ICONSOLE**

**Ecoute-les : ils nous servent le couplet du complot,  
C'est complet ! Et toutes les foutaises remontent du fond de l'eau,  
Ils se complaisent dans moult thèses qui toutes pèsent et font de l'au-  
-dience vous laissent de doux fakes, concluent que les débats sont clos !**

**Ecoute-les, tous les couplets, ils en ont plein, nous font le lot,  
Chaque nouvelle brèche ouverte, chaque foutaise plus con que l'autre,  
"Si toute presse est sous le couperet, tout fait est donc faux"  
Ajoutent les déroutés de l'info à qui plaît le complot !**

### **Couplet (L'ICONSOLE)**

Hey yo ! Juifs, reptiliens, illuminatis, francs-maçons,  
Hors de notre champ rétinien, concocteraient un plan d'action  
Pour faire venir les syriens, et toutes sortes de migrants, masses sombres  
Escomptant nous remplacer et prendre d'assaut notre si grande nation !  
Ces gens ne viennent pas en avion, se planquent discrètement dans le camion,  
Ne disposent pas d'argent, de taf, non, heureusement la France y'a bon !  
Internet l'explique bien via plein de tas de gens pas cons :  
Tout ça se décide en amont par des hommes puissants qui ont le bras long !  
C'est le branle-bas de combat, qu'on se le dise : ces gens savent donc,  
Prédissent que des hordes de musulmans, de toutes façons, nous grand-remplaceront !  
C'est donc que le Grand Patron le vise : s'ils ont l'aplomb  
De venir c'est sûrement parce qu'on les y encourage vu que ça arrange Macron!  
Internet en parle donc, de chez nous dit qu'ils nous en chasseront,  
Que ça ne sera probablement pas long, que tout ça ne tourne vraiment pas rond !

*Personnellement, je crois qu'on cherche dans ces thèses en carton  
Une explication pas compliquée au fait que nous en bavons !*

### **Refrain**

*"Quelques familles juives de banquiers ont une grande visibilité, c'est le cas des Rothschild.  
Certains textes, à gauche comme à droite à l'époque, mettent l'accent sur cela alors que ce  
n'est qu'une très petite minorité. L'immense majorité des Juifs, notamment en Europe centrale  
et en Russie, sont des gens extrêmement pauvres"<sup>3</sup>.*

### **Samples**

- Concerto pour harpe en la de Carl Ditters von Dittersdorf (1779) , 3è mouvement  
"Rondeau – Allegretto", interprété par Marisa Robles et The Academy of St. Martin in the  
Fields dirigé par Iona Brown
- "Woe Is Me" Galt MacDermot (2002)
- <sup>1</sup>"Chroniques du brasier" Stratégie de paix (2016)
- <sup>2</sup>Rudy Reichstadt, Europe 1, avril 2019
- <sup>3</sup>Marie Anne Matard Bonnucci "D'où vient le complot juif" France Culture, février 2019



# 11. FRONT INTERNATIONAL

## FEAT. BRAVA

### **Couplet 1 (IRRACIBLE)**

Y'a les dominants et les dominés  
Les influenceurs et les influencés  
Bienvenue, entrez dans ces mondanités  
Tous les désirs sont désormais mondialisés  
On t'a fliqué sans même que tu t'énerves  
Sache qu'un algorithme mesure tes rêves  
Pendant que tu reçois des notifications certains voient arriver des OQTF  
C'est dans ta tête que le premier combat t'appelle car tous nos héros sont dans Marvel  
Balaye tous ces modèles qu'on nous martèle  
A l'aide  
Ça y'est je me résigne  
J'essaie, j'hésite  
Ici c'est le plus fort qui décide  
G7, G8,  
G20 Le capital aussi à son internationale  
N'essaie pas de le domestiquer car par essence il est sauvage  
Vorace, il uniformise les imaginaires  
Plus personne ne rêve de lutte des classes, tout le monde veut devenir milliardaire  
Mais est ce que t'entends ?  
C'est les cris de rage de ceux qui rêvent de changement  
Y'a des barricades qui se dressent lentement  
Séparant ceux qui font de ceux qui encaisse le rendement  
C'est pas la guerre de cent ans, c'est le combat du siècle  
Arrêtons d'être seul et rassemblons les indociles  
Car les avancées sociales, ça ne tombera pas du ciel

### **REFRAIN (IRRACIBLE, DOXA)**

**Immigrants, prolétaires, paysans, cas social,  
Militants, gens précaires, la révolution est internationale**

### **Couplet 2 (DOXA)**

Il n'y a plus de territoires, toute appartenance est dérisoire  
Universalité des discours et falsification de l'histoire  
Partout on parle la même langue : celle de l'économie coloniale  
Oui c'est celle qui nous achève lentement, et nous reproche notre trop d'idéal  
Derniers communards protègent leurs liens, vus par la foule comme des fous à lier,  
Terroristes ou résistants ça dépend des conceptions ça dépend des lieux !  
Rassemblons-nous, quand ils se rassemblent. Nos misères se ressemblent  
A deux à mille ou à cent, il nous faut mettre leur monde à feu et à sang  
Accentuation de la riposte, partout sur terre les peuples se soulèvent :  
Hong-Kong, Chili, Barça, l'insurrection se répand à toute berzingue.  
A nous de les faire dialoguer, pour que partout on entende en écho :  
"Liberté Autonomie pour tous les prolétaires l'insurrection n'a pas de héros !"

### **Refrain (Irracible, Doxa)**

**Immigrants, prolétaires, paysans, cas social,  
Militants, gens précaires, la révolution est internationale**

# 12. CAGOULE ZAPATISTE

## FEAT MANTIS

*"Chaque progrès de l'agriculture capitaliste est un progrès non seulement dans l'art d'exploiter le travailleur, mais encore dans l'art de dépouiller le sol [...]. La production capitaliste ne développe donc la technique et la combinaison du procès de production sociale qu'en épuisant en même temps les deux sources d'où jaillit toute richesse : la terre et le travailleur."\**

### **Premier couplet :**

Partout je le vois que la nature agonise  
Les politiciens disent qu'ils trouvent ça horrible  
Donc ils prennent la pause au côté du Cacique Raoni  
Puis signent les contrats qui vont raser l'Amazonie

Dans les médias, le journaliste septique  
Face à l'évidence du bordel climatique  
Quand la quantité de nos déchets plastiques  
Forme un nouveau continent dans l'océan pacifique

La nature se pollue mais faut voir ce qu'on y jette  
L'obsolescence est programmée,  
Les métaux rares sont pillés pour qu'à peine 3 ans après  
Ils s'entassent dans des décharges au Niger

Ils ont privatisé l'eau, ils privatisent les terres c'est  
Bayer, Monsanto, c'est Coca, c'est Nestlé !

### **REFRAIN**

**Fous ta cagoule Zapatiste**  
**Occupation des terres comme un zadiste**  
**La position politique est radicale**  
**Avant que ce ne soit la vie qu'ils éradiquent**

**Fous ta cagoule Zapatiste**  
**Occupation des terres comme un zadiste**  
**C'est un appel au-delà des frontières**  
**Révolution sociale, écologiste et libertaire !**

### **Second couplet :**

(Résiste !) Comme les indigènes d'Equateur face à l'industrie pétrolière  
(Résiste !) Comme les paysans du Sahel face à l'avancée du désert  
Reboisons les forêts comme Wangari Maathai  
Seul le fait de ne pas y croire fera qu'on ne sera pas de taille  
Pour la victoire il faut livrer bataille  
Avec la détermination d'un guerrier massaï !

Monter des autonomies, loin des politiques et leur attitude hautaine  
Viens donc voir ce qu'il se passe rien qu'au sud de la Haute-Vienne !

Je ne vois de solution que dans la décroissance  
L'autonomie, le boycott, des actes et pas que de la jactance  
La problématique est globale  
Révolution mondiale !

**Refrain :**

**Fous ta cagoule Zapatiste**  
**Occupation des terres comme un zadiste**  
**La position politique est radicale**  
**Avant que ce ne soit la vie qu'ils éradiquent**  
**Fous ta cagoule Zapatiste**  
**Occupation des terres comme un zadiste**  
**C'est un appel au-delà des frontières**  
**Révolution sociale, écologiste et libertaire !**

*"Ce sont les structures capitalistes orientées vers la logique du profit maximum le plus rapidement possible qui sont à l'origine des dérèglements à la fois sociologiques que nous constatons aujourd'hui et à l'origine du fameux réchauffement climatique ."*\*

Couplet 3

Faut se bouger pour maintenir le rapport de force...Black est le block

Si tu trouves que j'ai des propos violents  
C'est que t'es jamais sorti de manif' le visage sanguinolant  
Faut se bouger pour maintenir le rapport de force  
Black est le Bloc et pluie de cocktail comme en corse !  
Elle est pas loin l'époque où la France sabotait le Rainbow Warrior  
Chez les frères (et sœurs) écolo-radicaux, rien que cette année, c'est 164 morts !

**Samples**

- \*<sup>1</sup> Karl Marx - Le Capital – Livre premier IV<sup>e</sup> section – Chapitre XV – X "Grande industrie et agriculture" lu par Pascaline Bonnet –
  - \*\* Jean-Marie Harribey
- \* et \*\* : extraits de l'émission "Le capitalisme sur le banc des accusés – 4/4 – Les scénarios de l'effondrement"
- "**Canto del cuculi**" Los Koyas
  - "**Ojos azules**" Los Kayas
  - "**La vaca blanca**" Felix Martinez

# 13 & 14. WELCOME

## FEAT JOKE

Remix de "Welcome" de Joke, album *Extralife* 2019

Les capitaux transitent allègrement, les marchandises bougent aisément,  
Les touristes voyagent tranquillement, les migrants, réfugiés, réprimés violemment.  
Des colonnes lancées à l'assaut du ciel, routes semées d'embûches à travers le Sahel,  
Récits irréels d'expériences cruelles, dont bien souvent l'issue est mortelle.  
Odyssée clandestine à tes risques et périls, le choix de l'exil, pas celui de la vie facile,  
Dans l'Europe forteresse où en est le droit d'asile, que se passe-t-il de Calais à Vintimille ?  
Qu'on t'appelle migrant, qu'on t'appelle réfugié,  
Qu'on t'appelle immigré, qu'on t'appelle émigré  
Qu'on t'appelle sans-papier, qu'on t'appelle étranger,  
Je lance un welcome... Welcome !  
Welcome !

Passe des frontières, saute des barrières, déterminé à laisser derrière,  
Misère, galère, vie chère guerre, tu demandes la route, tu affrontes les mers.  
Des flics aux passeurs, tout le monde se sert, à chaque étape les femmes prennent chers,  
Commerce des corps, commerce des chairs, tu es pris au piège, l'étau se resserre.  
La violence te guette, tu es sur les nerfs, à te demander qui te considère  
Encore comme une sœur, encore un frère, y'a-t-il quelqu'un pour se montrer solidaire.  
Pour ce que tu as enduré,  
Pour ce que tu endures encore,  
Pour ce qui t'attend,  
Pour ceux tombés en route, je dis welcome.  
Welcome !

*"Si on voulait sauver les gens dans la méditerranée, on le ferait. Parce que les moyens qu'on a mis pour Frontex, on aurait pu les utiliser pour sauver les gens. Mais on attend qu'ils meurent d'abord. C'est à croire que le laisser-mourir est un outil dissuasif." \**

*"Les migrants sont désormais nombreux à tenter leur chance, à pied parfois au péril de leurs vies. En pensant rejoindre le nord, certains se retrouvent dans un cul de sac : la vallée de la Roya. Là, un réseau d'anonymes a décidé de leur venir en aide, quitte parfois à braver la loi. Certains les hébergent, d'autres les transportent ou les nourrissent. Une désobéissance civile longtemps cachée et désormais assumée au grand jour. ", "La solidarité s'organise", "Solidarité avec les réfugiés"\*\*\**

Qu'on t'appelle migrant, qu'on t'appelle réfugié,  
Qu'on t'appelle immigré, qu'on t'appelle émigré,  
Qu'on t'appelle sans-papier, qu'on t'appelle étranger,  
Je lance un welcome... Welcome !

\***Fatou Diome**

\*\*Documentaire Enquêtes de Région "**Roya, l'insoumise**"

# 15. INITIALS RBB REMIX

## PAR KRAK IN DUB

Remix de "Initials RBB" de Dubamix (Maxi 2 titres 2017)

PAROLES	TRADUCTION
Yo creo que... Bueno Nosotros somos porque existe El Amor Y queremos ser mejores, porque existe El Amor Y El Mundo Gira (bis) Bueno, créa, se multiplica, porque existe El Amor	Je pense que ... Nous existons parce qu'il y a de l'amour Et nous voulons être meilleurs, parce qu'il y a de l'amour Et que le monde tourne (bis) Eh bien, croyez-le, cela se multiplie, parce que l'amour existe
Porque existe El Amor	Parce qu'il y a de l'amour
Creemos que El Amor es fundamental	Nous croyons que l'amour est fondamental
Yo creo que... Bueno Nosotros somos porque existe El Amor Y queremos ser mejores, porque existe El Amor Y El Mundo Gira (bis) Bueno, créa, se multiplica, porque existe El Amor	Je pense que ... Nous existons parce qu'il y a de l'amour Et nous voulons être meilleurs, parce qu'il y a de l'amour Et que le monde tourne (bis) Eh bien, croyez-le, cela se multiplie, parce que l'amour existe
Creemos que El Amor es fundamental	Nous croyons que l'amour est fondamental
El Amor y la relacion del Amor, Del Hombre con una mujer, del hombre con un hombre O del Hombre con sus sème jantes, Con sus hijos, con su hogar, con la patria, Con El instrumento que trabaja... Es vital Es la esencia de la razon de ser del Hombre*	L'amour et la relation amoureuse, De l'homme avec une femme, de l'homme avec un homme Ou de l'homme avec son semblable, Avec ses enfants, avec sa maison, avec la patrie, Avec l'instrument qui marche ... Est vital C'est l'essence de la raison d'être de l'homme*

\*Victor Jara, 1973

# 16. SACCO E VANZETTI (DUB)

*Dub réalisé par Louis (KillaSoundYard) au No Joke Studio*

# 17. CAMARADE (DUB)

*Dub réalisé par Louis (KillaSoundYard) au No Joke Studio*

# CRÉDITS

**Composition, saxophone, samples :** Grégory Benzekry

**Samples, réalisation artistique :** Fifi du 13

**Violon :** Mathilde Febrer ("La Lega", "Sacco Vanzetti", "The Rebel Girl", "Front international", "Cagoule zapatiste")

**Trompettes :** Adam Larat sur "Welcome" et "Camarade Dub". Timothée Petter sur "Welcome", "Camarade Dub", "Cagoule zapatiste", "Lega"

**Percussions :** Bongo Ben ("Camarade", "Sacco & Vanzetti", "Solidaridad", "La Lega", "Djelem", "Solidaridad Dub" ou "Lega Dub", "Sacco e Vanzetti Dub", "Camarade Dub")

**Basse :** Mathias Lopez ("The Rebel Girl")

**Mandole :** Fethi Nadjem ("Welcome")

**Mixage & Dubs :** Louis Martin-Gallausiaux NoJoke Studio

**Mastering :** DK Mastering

**Enregistrements :**

Black Farm Studio, Le Flot, Ivry (Cuivres Camarades et Welcome)

High Level Studio (Voix Shema et Stratégie de Paix)

*Autoproduction 2020*

**Remerciements :**

Merci Sophie pour ton inventivité, ton aide, ta perspicacité, et ta force remarquable, c'est une chance inestimable de pouvoir compter sur toi artistiquement et humainement !

Merci aux chanteurs et chanteuses pour leur participation à l'album : Daman, Drowning Dog, Lengualerta, Mal Elevé, Fred Alpi, Marina P, Shema, Stratégie de Paix, l'Inconsolable, Irracible, Doxa, Mantis ! Merci aux Joke pour leur confiance et leur sens de la fête difficilement égalable... Merci à Ben, Laden, Matou, Mathias, Tim dont les instruments ont apporté un peu d'acoustique à cet album ! Merci à Eric et Hélène chez qui certains enregistrements ont été effectués dans une ambiance fort chaleureuse. Merci à Alexandre pour la pochette, à Bertrand pour le site.

Merci à Buss, Fede, Loulou, Juju, Boubou, Laurent Pirates, Seb, Elena, Maman, Papa...

*Cet album est dédié à Hélène et Fanny, mes deux grands-mères*

Retrouvez toutes ces informations et l'album en téléchargement gratuit sur

**[www.dubamix.net](http://www.dubamix.net)**